

Kiadóhivatal: Füssy
könyvkereskedése, Fő tér
35. sz., ahol a hirdetések
is felvételnek. Telefon 34.

Szerkesztőség:
Torda, Vallászsabads.-tér
85. sz. Telefon szám: 34.

ARANYOSVIDÉK

A lap szellemi részét il-
lető közlemények heten-
ként legkésőbb csütörtök
délig az ARANYOSVIDÉK
SZERKESZTŐSÉGE cí-
mére küldendők. —

POLITIKAI ÉS TÁRSADALMI HETILAP. — MEGJELENIK HETENKÉNT SZOMBATON.

Előfizetési ára: Egész évre 24 korona.
Fél évre 12 korona. Negyed évre 6 korona.

Felelős szerkesztő:
DR. BARÓTHY ISTVÁN.

Egyes szám ára: 50 fillér!
Kéziratokat vissza nem adunk.

Végre

remélhetjük, hogy nemsokára a világ legnagyobb részében helyre áll az ötéves pusztítás utána a rend, s megvalósul a béke, melyet minden nemzet oly régóta epedve vár.

Eljön végre a munka és szeretet ideje, s kiirtódik a gyűlölet hangja, melyet ember hallatott ember ellen. Egy tisztultabb, értelmesebb, helyesebb világ felfogás lép a régi elavult helyébe, melynek egyetlen célja lesz elérhetővé tenni azt, hogy minél több ember minél boldogabb legyen.

Tegyen tehát mindenki félre minden gyűlöletet s fogjon hozzá a munkához, jelszava legyen mindenkinek, a munka, a megértés, a szeretet. Igyekezzen mindenki világ polgárrá lenni, hogy megmenthető legyen az emberi civilizáció. Igyekezzen mindenki azon, hogy egy demokratikus, munka és kötelességtudás, egység és haladás vagyától áthatott, okos, intelligens jövő nemzedék legyen nevelhető, hogy jövőre a világ legyen tele tisztultabb gondolkodású új világfelfogású emberekkel, a kik minden állam előhaladásának, jobb és szebb jövőjének érdekében tudnak majd dolgozni.

Elég volt már a világháború szenvedéseiből, elég volt már a vérből: dolgozzunk megértéssel s hatalmas munkával segítjük elő a béke eljövételét, a fájó sebek begyógyítását.

Rendelet

az erdélyi iskolákról, közhivatalnokokról és az ügyvédekről.

A kormányzó-tanács a törvények alkalmazásáról, a közhivatalnokok működéséről, a hivatalos nyelvről és tannyelvről rendeletet bocsátott ki, amelyet az alábbiakban ismertetünk:

A régi törvények, rendeletek, szabályok és törvényes szabályrendeletek, amelyek 1918. évi okt. 18-ika előtt adtak ki, a közrend érdekében és a jogfolytonosság biztosítására további intézkedésig érvény-

ben maradtak. Az összes választott és kinevezett bármely szakmabeli hivatalnokok megmaradnak állásukban. A szolgálat érdekében és különösen a közrend fentartása szempontjából azonban bármely hivatalnok rendelkezési állományba helyezhető, esetleg hivatalból nyugdíjazható. Hatályon kívül helyezettek azon rendelkezések, melyek értelmében bírák és közjegyzők hozzájárulásuk nélkül át nem helyezhetők. Azokat a közalkalmazottakat, akik a háború tartama alatt oly eseményeket követtek el, amelyek ellenük a büntető vagy fegyelmi eljárás megindítását vonják maguk után, a közmegvetésnek tették ki magukat, avagy a nép érdekei ellen voltak, a büntető vagy a fegyelmi eljárás szabályai szerint vonják felelősségre. Közzolgálat hivatalos nyelve a román nyelv.

Az együtt lakó többi nemzeteknek nyelvhasználatát illetőleg ennek törvényes és végleges rendezéséig az 1868. évi 44. törvényeikk rendelkezései maradnak érvényben, azzal a megkülönböztetéssel, hogy a magyar nyelv helyett mindenütt a román nyelv értendő. E törvény rendelkezései lojális módon és akként alkalmazandók, hogy azon megyékben, amelyekben az együtt lakó nemzetek összessége a megye összlakóinak egyötöd részét képviseli, azon elv jusson érvényre, hogy mindenik nemzetnek módjában legyen a közigazgatás és igazságszolgáltatás terén saját nyelvét használni.

A községi, felekezeti, alapítványi és magániskolákban a tannyelvet az iskola-fenntartó határozza meg. Az állami elemi iskolában a tanítás a község többségének nyelvén történik, azon kisebbségben lévők részére pedig, akiknek tanulói egy tanerőt elfoglalnak, párhuzamos osztályok fognak létesíteni az illető kisebbségi nyelv használatával. Az állami középiskolákban a tanítás a megye népessége többségének nyelvén fog történni. A felső iskolákban az illető tartomány népessége többségének nyelve lesz alkalmazva. A helységnevek az illető nemzet nyelvén használandók.

A nyelvhasználatra vonatkozólag a bírákról, ügyvédekről és közjegyzőkről kiadott rendelet még a következőket tartalmazza:

Tekintve, hogy a jelenleg alkalmazott bírák, ügyészek, tisztviselők és közjegyzők, valamint az ügyvédi kar egy része még nem ismerik a román nyelvet, azon célból, hogy azt úgy írásban, mint élőszóval elsajátítsák, a bírák, ügyészek és igazságügyi tisztviselők részére 12 hónapi, az ügyvédek és közjegyzők részére

hat hónapi átmeneti határidő engedélyeztetik. A román hivatalos nyelv nem ismerésének következményeit külön rendelet fogja szabályozni.

Gőz- és kád sósfürdő!!

Nyitva reggel 6-tól, a gőz este 6-ig, a kádfürdő este 7 óráig.

Nők részére: Hétfőn, Kedden délután, szerdán egész nap, Csütörtökön délután Pénteken délután.

Férfiak részére: Szombaton és vasárnap egész nap, Hétfő, kedd, csütörtök, péntek csak délelőtt. A kádfürdő úgy a nőknek mint férfiaknak egész nap.

Fürdő árak: 10 drb jegy 40 K
1 „ „ 5 K

A fürdő gőz tusolás és inhalálóval kibővítvé van.

A fürdő igazgatósága.

Ha olesón és jól akarunk főzni vegyünk Dr. Szentpéteriné féle **Szakácskönyvet**, amely szakácskönyv tartalmazza az összes zöldség-féle és más ételeket, valamint a befőzési dolgokat, ára 10 korona. Kapható Füssy József könyvkereskedésében.

HIREK.

EMLEKEZTETŐ NAPTÁR

Augusztus hó 24-én: Vas- és fémmunkások zenekarának sétatáborversenye a Széchenyi-ligetben
Szeptember 5-én — országos vásár Tordán.

Gázfogyasztók gyűlése.

A Torda városi Földgázrészvénytársaság állítólag a gáz árát felemelte, azonban még nyilvánosságra nem volt hozható, mert Torda város tanácsa megfeleltette a felemelést a kormányzó tanácsához.

Több gázfogyasztó, kik annak idején már egyszer a gáz árának felemelése ellen tiltakoztak, ismét mozgalmat indított, hogy a gáz fogyasztók gyűlésen tiltakozzanak már jó előre az indokolatlan ár-emelés ellen, a mi ismét a szegény néposztályokat sújtaná legjobban.

Többen gyűlést hívtak össze f. hó 24-én délután 4 órára a városháza közgyűlési termébe. A gyűlés egyetlen tárgya a gáz árának felemelése ellen való tiltakozás és tiltakozó irat szerkesztése.

A gyűlés engedélyezve lett, ezért az összehívók ez uton is felhívják mindazon gáz fogyasztókat, kik nemcsak a saját, hanem a közérdekében is tenni akárnak valamit, hogy a gyűlésen minél számszerűbben jelenjenek meg s emeljék fel szavukat az indokolatlan emelés ellen.

— G. —

Az idegenek ellenőrzése.

A kormányzótanács belügyi osztályának az idegenek ellenőrzése és nyilvántartása tárgyában kiadott rendeletét f. hó 10-én Triff rendőrkapitány falragaszokon tudatta a közönséggel és felhívta, hogy f. hó 23-ik bezárólag mindenki, a kire e rendelet vonatkozik, jelentkezék a rendőrségen.

Dacára a felhívásnak még alig néhányan jelentkeztek eddig a rendőrségnél, miért is a rendőrkapitány ezuton is felkéri mindazokat, kikre a rendelet vonatkozik, hogy f. hó 23-án d. u. 5 óráig bezárólag annál is inkább jelentkezzenek, mert ellenkező esetben házról-házra járva lesz kénytelen közgei által megállapítani, hogy kik nem tettek eleget a rendeletnek. Mindazokat, kik a rendeletnek eleget nem tettek s a jelentkezést elmulasztották, szigorúan meg fogja büntetni.

Saját, jól felfogott érdekében teszi tehát mindenki, kire a rendelet vonatkozik, ha pontosan jelentkeznek.

Személyforgalom Budapest és a megszállott terület között.

A Dácia távirati ügynökség értesülése szerint a személyforgalom Budapest és Románia között szeptember 10-én indul meg. Budapestre egyelőre csak a román főhadiszállás által láttamozott igazolvánnyal lehet utazni, viszont Budapestről a megszállott területre csak a budapesti román katonai kormányzó által kiállított és a hadsereg főparancsnokságtól láttamozott igazolvánnyal.

— Kinevezés. A kormányzótanács rendőri osztálya Torda város rendőrfőkapitányi teendőinek ellátására mindaddig, míg az állást véglegesen betöltik Vestean Péteri nevezte ki Kolozsvárról helyettes főkapitányává. Vestean Péter hivatalát f. hó 15-én át is vette és működését megkezdte. A mint értesülünk az új főkapitány egy igen derék, igazságos, pártatlan egyén, kinek minden igyekezete arra irányul, hogy hivatását a legpontosabban teljesítse.

— Eljegyzés. Friedmann Helént Aranygyéresről eljegyezte Grosz Elek Mező gerebenesről.

— Első gymnasiumi osztályú tanulók csoportos tanítását elvállalom az 1919–20 iskolai évre. Tíz növendéknek együtt havi 700 K.-ért. Jelentkezhetni lehet naponta d. u. 3 és 4 óra között. — Weress Margit gymnasiumi tanár, Vallásszabadság-tér 31., emelet.

— Diszelnökség. A tordai munkásság zenekara Dr. Piek Valdemárt a Magyar Solvay Művek tordai gyárának igazgatóját és Selényi Vilmos cementgyári igazgatót a zenekar diszelnökévé választotta meg.

— Szépen sikerült sétatzenét rendezett a tordai szervezett munkásság zenekara f. hó 17-én a Széchenyi ligetben confetti esatával és virágcsatával kapcsolatosan. A sétatzené tiszta jövedelme 4000 korona volt, amely a zenekar céljaira lesz fordítva.

— Talált gyerek holttest. A Sina nevű hegyen levő szőlők fölött a sánc szélén egy ládában egy jól fejlett csecsemő holttestét fedezte fel a rendőrség. A vizsgálóbíró, folyó hó 18-án kiszállt a helyszínre, s bevezette a vizsgálatot. A nyomozás eredményesen folyik a tettes kilétének megállapítása iránt.

— Magyar kiadási postai bélyegek felülbélyegzése. A helyi postahivatal főnöksége a közönséggel és értékekkárosítókkal ezuton közli, hogy esetleg még birtokukban levő felül nem bélyegzett magyar bélyegeket a helyi 1. számú postahivatal pénztáránál naponta délelőtt 9 órakor kiadásra cöljából mutassák be. Folyó évi szeptember hó 1-től csak román és felülbélyegzett magyar bélyegek használhatók postai forgalomban.

— Ki a tettes? A vármegyei kórház előtt egy igen szép diszfát gyökereitől kivágtak eddig még ismeretlen tettesek a héten valamelyik éjjel. A fát el is szállították. A rendőrség erőlyes nyomozást indított a minden emberi érzésből kivetkőzött tettes kézrekerítésére, de még eddig sikertelenül. — A rendőrség ezuton is felkér mindenkit, hogy ha valamit tud a tettesről, azonnal jelentse a rendőrségen, hol megtehető jutalomban részesül.

— Triff Jakab rendőrfőkapitány állásáról lemondott. Lemondását a kormányzó tanács rendőrségi osztálya el is fogadta és felmentette hivatalától.

Igen sajnáljuk Triff Jakab távozását,

mert minden ügyben a legszigorubbán és teljesen pártatlanul járt el, miáltal teljesen kiérdemelte a közönség bizalmát. Különösen szigorral járt el a lánckereskedők és árdrágítók ellen, a kik valósággal örülnek a változásnak, de úgy hisszük nem soká.

— A rom. kath. fiu- és leányiskolában a beiratások f. é. szeptember hó 1-től 8-ig tartanak meg és az előadások szept. 9-én kezdődnek. Tudatjuk továbbá, hogy a szülőknek gyermekeik után iskolafenntartási költségeket kell fizetniük. Igazgatóság.

— Szervezett munkásság zenekara. A tordai szervezett munkásság „Tordai Szervezett Munkásság Zenekara” címmel zenekart létesített, a mely már igen szépen működik. Mindaddig, míg a szabad gyülekezési jog visszaállításával tartandó gyűlés a zenekar végleges vezetőségét megválaszthatja, az ideiglenes vezetőség a következőképen alakult meg.

Elnök: Zillinger Zsigmond. Alelnök: Seján János.

Titkárok: Szász János, Balló Károly. Jegyző: Steinhibel Gábor. Pénztáros: Rojthy Andor. Ellenőrök: Girgován János, Novák László. Gazdák: Darmstätter István, Dénessy Jenő. Választmányi tagok: Hatfaludi Miklós, Sinka Sándor, Szilágyi Lajos, Barabás vasutas, Boros Árpád, Emich Róbert, György József, Klein Béla, Istváni István, Timár Gábor, Grün Sándor, Bözödi Elek, Aichinger Gusztáv.

A zenekar már igen szépen működik s már eddig több sétatzenét tartott a Széchenyi ligetben és a Vallásszabadságtéren.

— Marosvásárhelyi Nemzeti Színház tagjainak vendégjátéka. Hétfőn és kedden élvezetes estélye lesz Torda város közönségének, az ország első vidéki színházának tagjai nagy művész és fehér kabaré estét rendeznek f. hó 25 és 26-án a Vigadó Színháztermében. A legújabb kabaréújdonosságok, classikus dalok, egy felvonásos darabok teszik változatossá a műsort. A társaság tagjai: Sáfár Sándor, Madarász Margit, Nánássy Juliska, Kiss Gyula, Jávör Alfred. Külön érdekessége az estélynek Binder Károly operaénekes fellépte. Mindkét estély nagy érdeklődést váltott ki a közönségből. Mindkét estén teljesen új műsor.

— Ujabb panasz érkezett a gőz- és kádfürdő vezetősége ellen. Különösen betegek panaszolják, hogy a sós vizűs bazinekban a víz állandóan 42 Celsius fok, dacára annak, hogy emiatt már többször szólottak. A fürdő így nemhogy használható, hanem árt. A víz hőfoka a lépcsőnél 32–34°Celsius-kell legyen, mert csak így használható a betegeknek. A fürdő vezetősége gondoskodjék, hogy többé ilyen panasz ne emeltessek, mert az csak a fürdő hírének árt.

A veszett kutya áldozata. Ezelőtt 6–7 héttel egy veszett kutya megmaria volt Halmi Lajosné tordai lakost és kis leányát. Mindkettőjüket a bukaresti Pasteur intézetbe szállították, hol oltásban részesültek.

A múlt héten a kis leányon kiört a veszettség s f. hó 17-én meg is halt. Halmi Lajosné és mindazokat, kik a gyerekekkel érintkeztek a bukaresti Pasteur intézetbe szállították beoltás végett.

— Többen panaszt tettek szerkesztőségünkben, hogy az Egyházfalva utcában

nagyon sok gyerek van állandóan az utcán. A gyerekek az uttesten járszanak, a gyalogjárón karikáznak, köveket gurítanak és apróbb kövekkel állandóan dobálnak annyira, hogy a napokban több ablakot betörték s egyik üzlethelyiségbe be is esett a kő. Eltekintve attól, hogy a város e legforgalmasabb utcájában a gyerekek állandó életveszélynek vannak kitéve, rendetlenkedésük által nemcsak szüleiknek, hanem másoknak is kárt okoznak, s az utca nevelésükre is káros hatással van. — Ezuttal felhívjuk a szülők figyelmét, hogy ügyeljenek gyerekeikre és tilták el az utcán való indokolatlan tartózkodástól. A mennyiben e felhívásunk nem használható, kénytelenek lennénk elsősorban ép a gyerekek és szülők jól feltögtő érdekében a rendőrség erőlyes intézkedését kérni.

— A tordai országos vásár. A szeptemberi kisasszonynapi országos vásár Tordán úgy az állat mint a kirakóvásár szept. 5-én pénteken lesz megtarva. E vásárra mindenféle állat felhajtása meg van engedve.

— A temetőben a sirokról barbár, rossz lelkű egyének minden virágot, minden diszt letépnek és elhordanak, s a sirokat megrongálják. A temető örök kíséjék élénk figyelemmel azokat, akik ezt teszik, s tegyenek azonnal jelentést a rendőrségen, hol szigorú büntetést fognak a tettesek kapni.

— Fogorvosi rendelő és fogtechnika laboratorium — legújabb és moderna munkálatokat készít jutányos árak mellett.

Rendeléseit Tordán f. é. szept. hó 1-én kezdi meg a Fő tér 26. sz. az Amirás üzlete udvarán.

Rendel. d. e. 10–12. és d. u. 3–5. vásár- és ünnepnap kivételével.

— A záróra rendeletet a legtöbben be nem tartják. 11 óra után olyan járaskelés van az utcákon s oly sok ittas ember ödög az utcán, hogy a rendőrség ezt már tovább nem tűrheti. A rendőrfőkapitány szigorú rendeletet adott ki közgeinek, hogy éjjel 11 óra után bárkit igazolatlanul az utcán találjanak, azonnal vegyék őrizetbe a rendőrségen, hol másnap a leg-súlyosabban lesz a kihágást elkövető megbüntetve.

Felhívjuk a közönség figyelmét a záróra rendeleket saját érdekében való pontos betartására.

Med. univ. Dr. Feder Marcel, Specialista bőr- és ne ni-bajokban. — Salvarsan állandóan készleten. — Rendel: Ferencz József-ut 39. sz. Kolozsvár.

— Az utazási igazolványokat Torda város lakói részére ezentul az állami rendőrkapitányság állítja ki vasárnap délelőtt kivételével minden nap kizárólag 8–11 óráig. Ezen időn tul egyáltalán senkinek sem állít ki a rendőrség utazási igazolványt. Felhívjuk az utazó közönség figyelmét, az ujabb rendelkezésre.

Járásli lakosok részére a főszoigabirák állítják ki az utazási igazolványokat. A tordai járás főszoigabirója vasárnap kivételével állít ki igazolványokat.

— A zongora hangolást és javítást ujjolag megkezdte városunkban Triska J. zongora-gyáros elsőrendű hangolója és javítója Massel Ödön, aki előjegyzéseket kér Füssy J. könyvkereskedésébe leadni (Vidékre is kimegy).

— Széhhámosságot követett el Paktik Árpád tordai lakos. Azon ürügygel, hogy eihalt neje holttestét kell a vasutól be-szállíttatnia s pénze nem elegendő, egy tordai ur nőtől 870 koronát esalt ki. A pénzt az Otthon kávéházban elmulatta és elkülgizta. Feljelentésre a rendőrség le-tartóztatta és átadta az ügyészségnek.

— Zsebmetzés. Bus Nikolai topánfalvai lakos f. hó 16-án tordai pecsenyét vásárolt; eközben valaki ügyesen kilopta a zsebéből 1041 koronát tartalmazó pénztárcáját. Pap János rendőr elindult a tettes keresésére, s sikerült is neki hosszas üldözés után a Harasztos felé vezető uton egy kukoricásban a tetteseket elfogni a tordai gypmester veje, ennek neje és egy gypmester legény személyében. A pénztárcát a tettesek a patakba hajították, a pénze pedig épen osztoztak. — Bekisérték őket az ügyészség fogházába.

Óra javítás

szakszerűen
gyorsan és
pontosan

Fali inga és
zsebórák ál-
landóráktáron

Bajusz György órásnál

Torda, Egyházfalva-u. 19

Friss francia divatlapok újra érkeztek, valamint **francia napilapok** naponta kaphatók Füssy J. könyvkereskedésében.

— **Kóbor kutyák** járnak úgy szólva csapatostul a városban dacára annak, hogy ebzárlat van elrendelve. Az ebtartók figyelmét felhívjuk arra a veszélyre, a melyet amaz gondatlanságukkal okoznak, hogy az ebeket szabadon engedik. Jó lenne újabb és hosszabb zárlatot elrendelni s annak megtartását szigorúan ellenőrizni. A ki nem tartja be az ebzárlati rendeletet drákói szigorral megbüntetni s reá szorítani a rend megtartására.

Románul egy hónap alatt meg tanulhat a most megjelent román nyelvtenből. Kapható Füssy József könyvkereskedésében.

— **Olasz fogságban levőkről.** F. hó 20-án levelezőlap érkezett szerkesztőségünkbe, melyben az alább írt egyének közlik, hogy olasz fogságban vannak. A levelezőlapot aláírták: Méhes József Torda, Bota Vazul Topánfalva, Enyedi István szky. Torda, Karácsonyi György Marosujvár, K. Nagy Demokos Torda, Valkai F. Tordaszentilászló, Balló Mózes Aranyosegerbogy, Finta Gyula őrmester Torda, Olasz Gyula Nagyszében, Székely István az 50. gyalog ezredből. Nevezettek Itáliában a 2/a. számú baracban vannak elhelyezve.

KÖZGAZDASÁG.

A Tordaaaranyos vármegyei Gazdasági Egyesület hivatalos közleményei.

Rovatvezető: **Török Balint**

A méhcsalád betelelése és téli élete.

A méhészet sikere nagyon függ a helyesen véghezvitt beteleléstől. Ez a következőképpen eszközölendő. A mézkamrát a benne levő lépektől és méhektől egészen kiüresítjük s fedődeszkákkal a költésfészektől elzárjuk. A költésfészeken levő lépeket is kiszedjük s egyenként megvizsgáljuk. Kikeressük először azt a lépet, amelyiken az anya van s megvizsgáljuk, hogy ép állapotban van-e? Azután kiválasztjuk a fedett telemézes lépeket és félig mézes, virágporos még fiasításos lépeket s azonnal félretesszük azokat, melyen sok heresejt van, valamint azokat is, melyek már fakették és szüksejtűek. Számba vesszük a népeséget, hogy elég erős e arra, hogy más családdal való egyesítés nélkül kiteljen, vagyis van-e annyi méh benne, hogy 10 lépet mindkét oldalán teljesen elföldjön? Ha az anya ép és elég potrohos, hozzáfogunk a lépek berakásához és arra ügyelünk, hogy 6 telemézes lép jöjjen a felső sorba, másik 6 lép t. i. a félig mézes, fiasításos és virágporos lépek az alsó sorba. Nagyon ügyelünk arra, hogy a berakott lépek között legyen az is, melyen az anya van. Ezután a kint maradt lépekről a méheket mind besöpörjük a többihez s az ablakot betoljuk az utolsó lépig. A fedődeszkák közül belülről a másodikat kicseréljük egy olyan fedődeszkával, melynek közepébe egy nyílás van v gva, mely nyílás az itatóüveg alkalmazásáig egyelőre egy éppen reá illő deszkácskával elzárva marad. Ezután ha családunk nem méhesházban, hanem kint a szabadban vagy nyílt méhesben telelnek, a mézkamarát, valamint a költésfészeken üresen maradt részét szalmával, sarjuval, száraz falevével vagy kőccal jól kitömjük s az ajtót feltesszük. Ha azonban zárt méhesünk van, elég két ujnyi vastagon

ujsgáppapírost rakni a fedődeszkákra s az ablakot is beföldni papírossal. Még csak a röpülőnyílást kell a lyukacsos bádoglemezének elétolásával megszükitenünk s ezzel a telelés munkáját befejeztük. Ha az anya már öreg, gyenge és rossz tojó, elpusztíthatjuk s helyette az anyanevelőből egy fiatal erőteljes jó tojó anyát adunk a családnak. Ezt azonban csak az öreg anya elpusztítása után egy nap mulva tehetjük, midőn a méhek anyatlanságukat érzve, már zúgnak s akkor is csak anyaszoktatóba zárva adhatjuk be az új anyát és csak egy vagy két nap mulva bocsátjuk szabadon, ha ugyan addig maguk a méhek ki nem szabadították. Ha a családnak a betelelés alkalmával nem volna elegendő mézkészlete, a szükséges mennyiségű mézes lépet más családtól kell elvenni, melynek fölöslege van. Ha a betelelendő családunk között gyengék is volnának, azok közül kettőt, sőt néha hármat is egymással egyesíteni kell. Evégből először is az egyik család anyját, amelyik t. i. gyengébb, öregebb és rosszabb tojó elpusztítjuk s mézével és fiasításával együtt átrakjuk az anyás család rostaszövettel elzárt mézkamrájába s estére, midőn már egyforma szaguk lettek, összeeresztjük. Két nap mulva a két családot egészen össze lehet rakni és betelelni a költésfészeken ép úgy, mintha egy család lenne. Az anyanevelőket télen át nem tarthatván meg, ezek népesége a betelelés alkalmával szintén igen célszerűen fölhasználható más családok erősítésére.

Ha valamennyi családunk be van telelve, mézeslépeink egy részét eltesszük tartalékul az esetleg szükséges tavaszi etetésre, más részét pedig vagy mézeslép gyanánt értékesítjük, vagy pedig kipergjük. A használhatatlan régi lépeket kiolvasztjuk s a viaszt lépkőzfalak (műlépek) készítésére fölhasználjuk, vagy más-képen értékesítjük.

— **A gabona ára a tordai piacon.** A múlt heti vásáron a tordai piacon egy 20 literes véka buza ára 40–50 K. Rozs 38–40 K. Árpa 34–40 K. Zab 20–24 K. volt.

— **Fizetés gabonával.** A marosludasi járásbeli gazdaságokban a munkások csak gabonával való fizetésért mennek dolgozni. Így aratáskor egy férfi 1 véka, egy nő egy félvéka gabonát kap naponta. Egyes községekben pedig a bér egy fél véka férfinék és nőnek egyaránt. A nagy gazdaságokban lefoglalt termény jelentékeny része jut így forgalomba, sajnos azonban még mindig magas áron. A közönség tájékoztatására, hetenként közöljük a tordai piacon fizetett árakat.

— **A tengeri termés kilátások** nem biztatnak kielégítő eredménnyel. Az utóbbi nedves meleg hetekben a tengeri mind csak szárában fejlődött és csak itt ott kötött termést eddig. Hosszu ószre és tartós melegre volna szükség, hogy a megkészt tengeri beérhessen. Épen így megkészt a kerüi termények közül a paradicsom is, a melynek már most javában pirulnia kéne, azonban a termés tömege még egészen zöld.

— **Cséplési fa.** A cséplés ideje elérkezett és a gőzüzemű cséplőgépeket a fa szállítások betöltése miatt a megállás veszélye fenyegeti. A gazdák ismételt és sürü panasza alapján az alispáni hivatal táviratilag kérte a román kormányzó tanácsától a faszállítási tilalom megszüntetését. A gazdaközönség kifogyván a gabonából, a gazdasági alkalmazottak gabonajárándóságát nem tudja kiadni, ha a forgalmi korlátozások azonnal hatályon kívül nem helyeztetnek.

— **Szabad a szüzdohány.** A K. T. megengedte, hogy mindenki saját szük-

ségletére termelhet dohányt szálonként 2 K befizetése ellenében. Akik dohányt akarnak termelni, a szálonkénti mennyiséget folyó évi augusztus hó 31-ig jelentsék be s egyidejűleg minden dohányszál után 2 kor. illetéket fizessék be. Tordán a pénzügyőri szakasznál fizetendő.

Mindazon gazdáknak, kik a dohánytermelés iránt érdeklődnek, készséggel nyújtunk felvilágosítást. Különben lapunk legközelebbi számában részletesebben fogunk beszámolni.

— **Lépfene, sertésorbánc és juhhimlő** elleni védőanyag fog érkezni a napokban. Tekintettel a szorványosan fellépő járványos állati betegségekre, állattenyésztő gazdatársainknak különös figyelmébe ajánljuk. Beszerezhetők Hajdu Ódön állatorvosnál Torda, Rákóczi-utca.

— **Zöldbab, zöldborsó, karalábé, retek** stb. zöltség feleségek termelői áron kapható az egyesület kertészeti telepén, a Martalján.

— **Szőlőpermetezéshez** peroxid kapható a Tordai Hangyában. Ára kg.-ként 350 K. A rezgálicnál jóval olcsóbb. — Használati utasítás ugyanott kapható díjtalanul.

— **Méz pergetést** vállalunk a gazdasági egyesület kertészeti telepén.

— **Préselt, denaturált marhasó** kapható mázsa száma és a Tordai „Hangya” fogó és ért. szövetkezetben.

— **Eladó egy kukorica kas.** Megtekinthető Tordán, Temető u. 1 sz. alatt.

Kiadó: FÜSSY JÓZSEF

A marosvásárhelyi memzeti színház tagjai

Nagy művész estélyt és Cabarét

rendeznek augusztus 25 én hétfőn és 26 án kedden a városi Vigadóban. Mindkét estén új műsorral.

Műsoron szerepelnek 1 felv. vígjátékok, drámák, egy pompás operette elő és utójátékokkal. Klasszikus és műdalok, opera részletek, táncos duettek.

Előadók: Nánassy Juliska drámai hősnő, Madarász Margit szubrett primadonna, Vizvári Elza opera énekesnő, Sáfár Sándor énekes bouvivánt, Binder Károly opera énekes, Kiss Gyula jellem színész főrendező, Jávor Alfréd hős szerelmes. Konferál: Javor Alfréd. A zongoránál Török Emil ül.

Jegyek előre válthatók Füssy József könyvkereskedésében és este a pénztárnál.

Közönség köre*)

Köszönet.

Mindazon jó ismerőseimnek, akik felejtethetetlen jó kis leánykám temetésekor megjelenésükkel fájdalommat enyhíteni igyekeztek, fogadják ez uton hálás köszönetemet.

Halmi Lajosné, püöri főbiztosné.

Értesítés.

Értesitem t. ügyfeleimet és a jogkereső közönséget, hogy a kormányzótanács rendeletének eleget tettem s ügyvédi működésemet újra megkezdtem.

Tisztelettel

Dr. Baróthy István
ügyvéd Egyházfalva-u. 10.

*) E rovat alatt közlöttekért felelősséget nem vállal a Szerkesztőség.

Sürgősen eladó. Forgalmas helyen üzlethelyiség boltberendezéssel jutányos áron, minden üzletnek alkalmas, Értekezni a betegsegélyző udvarán Káptalannál.

Confetti! Meghívó Virágvásár!

A tordai vas- és fémmunkások, valamint a csatlakozott szakszervezetek Zene-egylete a Munkás otthon javára 1919 aug. 24-én vasárnap a Széchenyi ligetben ténccal egybekötött

Néppünnepélyt

rendez, melyre a nagydemü közönséget tisztelettel meghívja a rendezőség. Műsor: 1. Pozna mázsa. 2. Lepényevés. 3. Verseny futás. 4. Zsákba futás. 5. Amor posta. 6. Szerencse kerék. 7. Burgonya szedés. 8. Bicsok dobás. 9. Fazék törés. 10. Virágvásár. Számárverseny! Versenyzők díjakban részesülnek. Tánccal reggel 1 óráig. Kezdeté délután 4 órakor. Belépti díj: Személyenként 6 kor. Gyermekek 1 kor. Jegyek előre válthatók Füssy József könyvkereskedésében. Tánccal a zenét két teljes cigány zenekar szolgáltatja. Felül-fizetések köszönettel fogadotnak. A mulatság kedvezőtlen idő esetén is meg lesz tartva.

Hirdetmény.

A képviselő választók és senatusi választók jegyzéke elkészülvén, az folyó évi augusztus hó 23 től agusztus hó 31 ig közszemlére fog kitéteni, s ezen idő alatt az ellen bárki által felbevezés adható be, Torda város Tanácsánál.

Torda város Tanácsától
Torda, 1919 augusztus 22

Osztian

polgármester h.

Szeges drót kerítést keresek megvételre. Cimem Füssy J. könyvkereskedésében.

Fésűssegédeket jó fizetéssel felvesz Szaru és Csontárugyár r.-t. Kolozsvár.

Privát oktatást ad, vagy magánvizsgára előkészít gimnázium-, polgári- és elemi iskolai tanulókat. Zenét, zeneelméletet, hangjegyelvasást (solmizálás) tanít okleveles tanerő. Értekezni lehet Jókai Mór utca 55 sz. alatt.

Elsőrendű zabos bükköny magból 5–6 mázsa készletem van. Gabonáért cserélek. — Cim a kiadóban.

Eladó Deák Ferenc tér 17 számú házas telek. Kövecsi utca 25 szám alatt gyártelepnek való telek. Az Arany János-utcában egy szálló. A Palosmálban és a Kebelében egy-egy szálló. Értekezhetni lehet: Dr. Baróthy István ügyvédnél Torda, Egyházfalva-utca 10 sz.

Keresek ócska kis tintás üvegeket megvételre bármily nagy mennyiségben. Füssy J. könyvk.

Művészi kivitelű ebédlő, fehér leányszoba, uri szoba garnitúrák, egyszerű háló és ebédlő eladó. Kolozsvár, Attila-utca 34 b)

Egy ócska varrógép, egy mángorló eladó. Kazincy-u. 5. sz.

Jóbb varrónőt jó fizetéssel felvesz Németi Sándor női szabó.

Városi mozi

Jövő heti műsorok:

Augusztus 28 és 30 án **Kard és Tánccal** 4 felv. dráma.

Augusztus 31-én **Osztorecsapás** 3 felv. dráma.

E heti műsorra különösen felhívjuk a közönség figyelmét. Az igazgatóság.

Gazdasági gépek,

rosták, triőrök, boronák, szeccskavágók, tengeri morzsolók stb. elsőrangú gyártmányok, legjutányosabb áron kaphatók:

az **Ipari, Mezőgazdasági és Kereskedelmi r.-t.-nál**
(Főtér 28. em. „Otthon” kávéház felett.)

Prima asztali bor

9 koronáért kapható

az **Ipari, Mezőgazdasági és Kereskedelmi r.-t.-nál**
(Főtér 28. em. Otthon kávéház felett.)

Hary & Szarka cég Torda, Fötér 41. sz.

Tisztelettel értesítjük a t. vevő közönséget, hogy a raktáron levő áruk a következő árban lesznek árusítva.

Mosó delinek világos, sötét színekben 78 cm. széles	38 K.	Paplan bélés drap crém és fehér színekben	23-40 K.
Gyapju békebeli delén összes színekben 70 k		Matrac huzat 135 cm. széles eredeti cérna	63 50 K.
Mosó ruha szövet 102 cm. széles	60 K.	Angin crém és vörös színekben (4 nyüstös)	30-36 K.
Férfi és női ruha szövetek összes színekben	160 K.-tól 290 K. ig.	Női harisnya eredeti fildekó fehér és fekete	60 K.
Mosó ruha kepperek 100 cm. széles sötét-fekete	48 K.	Férfi fuszekli cérna fekete és színes	25 K.
Cretonok, francia voalok 78 cm. sz.	32 K.	Crepedischin 100 cm. selyem sötétkék és fekete	75 K.
Sötét francia creton 78 cm. széles	38 K.	Szallagok, esipkék, gombok, cérnagombok, nagy választékban.	
Vásznak, zeffirek, glottok, szatenok nagy választékban.		Férfi ruha készen varratással együtt elsőrendű hozzávalóval	950-1000 K.
Paplan huzatra való glottok 140 cm. széles bordó, rózsaszín és világoskék színekben	90 K.	Szolíd kiszolgálás, szabott árak!	
Paplan töltelék kapuc vatta kg.	60 K.		

Forgács ecet gyár.

Ezúton is értesítjük a t. közönséget, hogy a mai kor igényeinek megfelelő modern berendezésű

ECET GYÁRT

létesítettünk, a hol is naponta a legjobb és legkitünőbb forgács ecetet gyártunk többféle erősségben. — Eladás nagyban és kicsinyben. Főelvünk az, hogy első sorban az egész vármegyét ellássuk jó és olcsó ecettel.

A közönség rendelését kéri:

Heller Géza és Farkas Ferenc Marosludas.

Egy jókarban levő kellemes hangú **A. Pokorny** gyártmányú zongora eladó. — Hol? Megtudható a kiadóhivatalban.

Szabados Győző

kereskedelmi ügynöksége Torda, Rákos utca 46a. Telefon 131.

Eladó házak, Jókai, Szaniszló, Rákos, Arany János utcában, továbbá Kolozsvárt 100-400.000 K.

Szöllők: tündérben, sósban, Arany János utcában.

Borszivattyú 20 m. gumicsővel.

Malomjárat 35 lóerejű szivógáz-motorral, földgázra átszerelhető, azonnal szállítható.

Ar. Gyéresen: házastelek a vasúti sínek és földgázvezeték érintésével, gyárnak, ipartelepnek való.

Nagy fenyő erdő kitermelésre. Fenyő fűrészaru rendelés szerint bármilyen mennyiség és méretekben.

Értesítés.

Ez úton is szíves tudomására hozom a t. városi és vidéki közönségnek, hogy a mai nap

Villany-, viz-, földgáz- és szerelési műhelyt rendeztem be

és elvállalom a fenti munkákat pontosan, gyorsan és jutányos árban, valamint bármilyen mechanikai munkákat a mi e szakmába vág javításokat és újakat is.

Lakásom Torda, Kastély-u. 2 szám alatt Kivánatra vidékre is kimegyek.

A t. közönség pártfogását és rendelését kéri tisztelettel

Ifj. Kriszt János

szerelő vállalkozó.

Meg van!

Megyek Pálffy Dezső és Társa cipészműhelyébe



Javításokat is a legelősebben készíttünk.

Kiváló tisztelettel!

Kirsner József

volt orosz fogoly, cipő-felsőresz készítő.

Pálffy Dezső

lábbeli készítő.

Egy szorgalmas tűző leány jó fizetéssel fölvetetik!

Értesítés.

Van szerencsénk a tisztelt nagyródmű közönség becses tudomására hozni, hogy Tordán, Rákócy-utca 9. szám alatt a mai kornak megfelelő

czipő, cipőfelsőresz

és csizma készítő

műhelyt nyitottunk,

a hol e szakmába vágó munkát a legszebb kivitelben olcsón és pontosan a legelsősebben eszközölünk.

Megérkezett

a kizárólag vajjal, tojással és mézzel készült, kitűnő és aránylag olcsó

Vásárhelyi Mézes Sütemény.

Kapható minden jobb fűszer- és csemegeüzletben. — Megrendeléseket közvetít: **Luka Gyula** keresk. ügynöksége Deák-tér 8.

GOTHE DEZSŐ SZERELÉSI VÁLLALATA VALLÁSSZABADSÁG-TÉR 44. TELEFON: 82.

KÉSZIT: jutányosan, gyorsan a legjobb kivitelben

FÖLDGÁZ, VIZVEZETÉK, VIL-LANY, FÜRDŐ ÉS CSATORNA, GŐZFÜTÉS STB. BERENDEZÉSEK.

Értesítés. A nagyródmű közönség b. tudomására hozom, hogy **cipész üzletem** az eddigi helyén (Egyházfalva-u. 7. sz. alatt) marad továbbra is.

Kiváló tisztelettel

Szebeni Ambrus cipész.

Eladó!

Torda városban Br. Jósika Miklós-utca 4 sz. alatti házas telek, — 3 darab egylovas kocsik, — féderes ülések, — egylovas szekerek. — hámok.

Női kalap átfarmálás!!!

Velour és file 28. Bársony és tagál 46 korona. Kész női és leány kalapok legolcsóbb árban kaphatók

Ausländer Á. Torda, Kossuth tér 3.

Saját termésű és más tordai kitűnő **asztali Riezlíng, Muskatály** és **gyógyborok** literenként és nagyban is **Aleinhempel Samu** borpincéjében Torda Jósika-utca 5 szám.

Keresek butorozott szobát. Címet a kiadóhivatalba kérek.

Automobil fuvarozási és szállítási vállalat

elvállal mindennemű autók és gumi javításokat, gyorsan és pontosan. Gépeket eladásra állandóan raktáron tartok.

Melicher József

autó garage tulajdonos Torda Jósika-u. 6.

Lengyel Samu

okleveles mérnök.

vállalati irodája

Torda, Vallásszabadság-tér 26 sz.



Elvállal mindennemű beton, vasbeton munkát. Gazdasági, családi, hérbázak tervezését és építését. Földfelmérést, parcellázást és szakzerű vízlecsapolásokat.

Szobafestést, mázolás a legújabb mintákkal dacára a nagy munkás drágaságnak és anyagáremelkedésnek: új helyben mint vidéken jutányosan vállal

Freund Zsigmond szobafestő és mázó Torda, Jósika Miklós u. 2

Ferenczi Jendő cipészüzlete Torda, Fötér



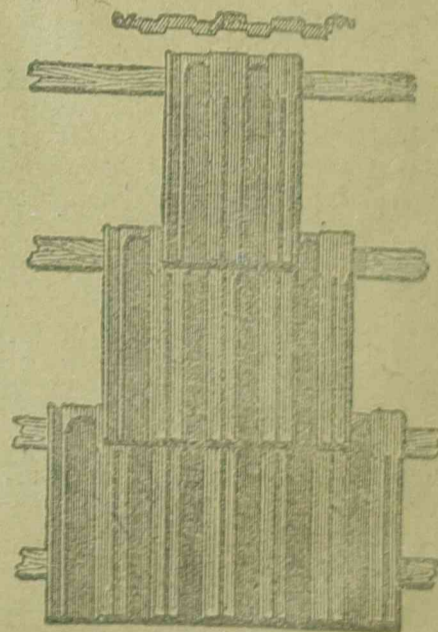
Elvállal minden e szakmába vágó rendeléseket. Jó minőségű sárga és fekete cipőkrém, valamint cipőfűző kapható

Pontos kiszolgálás!

Cserkásszki A

Josika Miklós-utca 13 szám

Cement-Cserép!



Biztonsági préselt dupla átfedő tetőcserép kapható!

Eladó két sor hosszú, nagyon széles **gránát-gyöngy**, egy **sanitár szoba-gőzfürdő készülék** és egy **kred-ne**, egy **rész ágy** és egy **szekrény** Jókai-utca 66. sz. a.

Öngyújtók,

kovakövek, öngyújtó zsinorok kaphatók Füssy J. könyvkereskedésében Tordán.

Eladó tégla. 100,000 drb. tégla szeptember hó végéig való leszállítás eladó. Cím a kiadóban.

Gimnáziumi,

iskolai használt tankönyveket vesz Füssy József könyvkereskedése.